

## LA LITERATURA COMO GUÍA DE VIAJE

---

*El pasado mes de abril los españoles Pablo Santiago Chiquero y Elisabeth Breil Miret (periodista él, diseñadora ella) fundaron el World Literary Atlas, un espacio que pretende reunir las diversas descripciones de lugares ocultos en la literatura para componer un extenso mapa literario universal que esté siempre a mano para los viajeros de cualquier sitio del planeta. Una intrigante propuesta que busca cuestionar el estereotipo de turismo superfluo, entrecruzándolo y enriqueciéndolo con la literatura.*

### MARÍA CASIRAGHI

“El turista no sabe dónde ha estado. El viajero no sabe dónde irá”, sentenciaba el novelista y escritor de viajes norteamericano, Paul Theroux. Como él, tantos otros han reflexionado acerca de las diferencias entre moverse por el mundo como un viajero o hacerlo como un turista. Así también parece que lo han comprendido los españoles Pablo Santiago Chiquero y Elisabeth Breil Miret, quienes idearon el World Literary Atlas, un espacio donde lo que se intenta es que el pasajero pueda ampliar la percepción de sus destinos a partir de un acercamiento diferente a ellos, esto es, desde una perspectiva literaria; ¿cómo aquel lugar al que iremos ha sido visto, palpado, sentido y descripto por escritores y poetas a lo largo de los tiempos?

Confluyen así pasajes de la literatura universal, citas, referencias bibliográficas sobre pueblos y ciudades diversas en un amplio atlas que pretende extenderse hasta abarcar todo el planeta. Desde su inauguración llevan más de doscientas ciudades registradas de alrededor de sesenta países, y se ofrece hasta el momento su lectura en ocho idiomas diferentes (español, euskera, catalán, inglés, francés, gallego, deutch y portugués). Claro, esto es solo un comienzo.

Por el momento, parecería que lo que se busca es constituir un espacio de resistencia ante un mundo banalizado y globalizado, en donde el turismo masivo, de tan trivial, se vuelve insípido y hoy lamentablemente se ha convertido en uno de los primeros responsables del gran daño que sufre la diversidad cultural de los pueblos.

En este sentido, el World Literary Atlas ofrece una esperanzadora propuesta; sin embargo conlleva ciertos riesgos, por ejemplo, la calidad literaria de lo que se cita, e incluso su veracidad, que depende únicamente de la buena fe de todos los que confeccionan esta red, es decir, cualquier persona, en cualquier parte, en cualquier momento. Además, es sabido, para este tipo de ambiciosas propuestas se precisa tiempo y paciencia. Pero sus fundadores no temen a las consecuencias, confían en el trabajo criterioso de sus colaboradores y creen que a largo plazo, el milagro sucederá, pues de hecho, según se lee en sus afirmaciones, ya está sucediendo. Aquí reproducimos un breve cuestionario que Pablo Chiquero respondió vía mail en estos días para que podamos conocer un poco más profundamente su novedosa propuesta.

Pero antes de darle la palabra a los creadores, invitamos al lector turista o al lector viajero a navegar el sitio y entrar, por ejemplo, en Islandia (<http://www.worldliteraryatlas.com/es/place/Islandia>), para leer el poema de Jorge Luis Borges que allí se reproduce; a visitar la ciudad de Cartagena de Indias a través de la poesía de Jorge Guillén (<http://www.worldliteraryatlas.com/es/quote/poema-cartagena-de-indias>); o a registrarse en la plataforma del [World Literary Atlas](#) y asentar una cita literaria de su ciudad.

**M.C.** —¿Cómo surge y en qué consiste el World Literary Atlas?

**P.S.C.** —Surge de la necesidad de unir literatura y geografía, de saber cómo han visto los escritores las ciudades y paisajes por los que han pasado. Yo creo que no hay nada mejor en la vida que viajar, pero hacerlo no como el turista moderno que no sabe nada o casi nada del lugar que visita, sino ayudándote de la visión de los grandes autores para vivir con la mayor intensidad posible esos nuevos lugares. Al mismo tiempo, también es precioso saber cómo los escritores han visto las calles por las que pasamos todos los días, y que a veces nos parecen algo anodinas, pero que también están llenas de literatura.

**M.C.** —A su proyecto lo han definido como “el primer atlas literario interactivo de la Tierra”; en este sentido, ¿podrían explicarse sobre el concepto “interactivo”: cómo es el sistema de ingreso de los datos a la página, y si existe algún criterio, filtro, o selección previa (en relación a calidad, veracidad, fidelidad de los textos) antes de incluirlos definitivamente en el sitio?

**P.S.C.** —Funciona igual que la Wikipedia. Cualquiera puede publicar una cita con su respectiva contextualización y cualquiera pueda editar, ampliar o corregir una entrada de texto. No hay un filtro previo a la publicación, y la verdad es que sorprende la buena voluntad y la cultura de las personas que participan y están contribuyendo a construir el atlas. Además, creemos en el error como algo positivo, como un acicate para que otros usuarios mejoren los contenidos y los amplíen. Sólo hay que mirar lo que fue Wikipedia al principio y lo que es hoy.

**M.C.** —En tiempos de nuevas licencias, como Creative Commons, ¿cuál es su postura frente a la propiedad intelectual y el pago de derechos? ¿Han tomado precauciones para evitar cualquier problema legal?

**P.S.C.** —Citar no es ilegal. Hay un derecho de cita reconocido por la ley, que permite reproducir unas líneas o un fragmento breve. En ningún caso permitimos que se publiquen capítulos u obras completas (para más información sobre el Derecho de cita, ver acá: [https://es.wikipedia.org/wiki/Derecho\\_de\\_cita](https://es.wikipedia.org/wiki/Derecho_de_cita)). Por tanto, no hemos tenido ninguna reclamación por Derechos de autor. Es más, son los propios autores los que están publicando citas para dar a conocer sus obras. Aquí puedes leer nuestra postura oficial sobre el tema: <http://www.worldliteraryatlas.com/es/derechos-de-autor-y-derecho-de-cita>. Nosotros no pretendemos

piratear el libro; es más, lo que queremos es que los lectores conozcan esa obra y sientan la inquietud de comprarla o ir a la biblioteca más cercana a buscarla. En ese sentido, es una actividad completamente legal y legítima, y es una práctica común en otras muchas webs. Por ejemplo, una bien conocida del ámbito anglosajón: [https://www.goodreads.com/author/quotes/1455.Ernest\\_Hemingway?page=3](https://www.goodreads.com/author/quotes/1455.Ernest_Hemingway?page=3)

**M.C.** —¿Cuál es la relación que se intenta reflejar a través de esta propuesta que cruza turismo, literatura y periodismo?

**P.S.C.** —Para nosotros es muy importante el concepto de “Patrimonio literario”. Las ciudades y pueblos de todo el mundo se preocupan por sus museos y monumentos arquitectónicos o escultóricos, pero no se preocupan del “patrimonio literario”, de esa tradición que para muchos lugares es tan importante como el legado urbano. Sólo un ejemplo: La Habana y Cuba llevan varias décadas viviendo de la obra de Hemingway. Nadie ha llevado a tantos turistas a esa ciudad como las novelas y relatos de Ernest Hemingway.

**M.C.** —¿Podrían reproducirnos alguno de los elogios más significativos que han recibido por este original producto, y alguna crítica recibida, con la cual estén de acuerdo?

**P.S.C.** —Se han dicho cosas muy bonitas, como que el World Literary Atlas es ese lugar donde realidad y geografía se unen con la literatura, o que el World Literary Atlas permitirá algún día una forma más intensa o profunda de moverse por el mundo. También, por supuesto, hemos recibido muchas críticas: una de las más frecuentes es que en la web aún falta por desarrollar la interacción entre los usuarios, pasar de ser una simple wiki a ser una web donde los lectores y usuarios puedan comunicarse y compartir intereses o proyectos comunes. Por supuesto, hemos escuchado las críticas y estamos trabajando en ello.

**M.C.** —Por último, me interesaría saber qué proyección tiene este emprendimiento a partir de su base de datos para futuras posibles diversificaciones.

**P.S.C.** —De momento, no pretendemos diversificarnos. Tenemos bastante con hacer que el World Literary Atlas vaya creciendo poco a poco, lo que ya es un objetivo bastante difícil. El World Literary Atlas, en cualquier caso, será lo que quieran y hagan de él los usuarios. Ellos tienen que mostrar el camino hacia donde debe ir el proyecto.

